

# KOMISSIO

## EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

**PÄÄTÖS N:o 207,**

**tehty 7 päivänä huhtikuuta 2006,**

**asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan ja 79 artiklan 3 kohdan sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan tulkinnasta perhe-etuuksien ja perheavustusten päällekkäisyyden osalta**

**(ETA:n kannalta ja EU:n ja Sveitsin sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti)**

(2006/442/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 <sup>(1)</sup> 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon edellä mainitun asetuksen 76 artiklan ja 79 artiklan 3 kohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) On olennaisen tärkeää tietää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklassa ja 79 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen "ammatin harjoittamisen perusteella" tai "ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen vuoksi" maksettavien perhe-etuuksien tai perheavustusten soveltamisala.
- (2) Jos perhe-etuuksia voitaisiin maksaa kahdelle eri henkilölle samana aikana samaa perheenjäsentä varten yhden jäsenvaltion lainsäädännön nojalla ja myös sen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, jonka alueella perheenjäsenet asuvat, oikeus ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaisiin perhe-etuuksiin tai perheavustuksiin keskeytetään siihen perhe-etuuksien määrään, josta säädetään viimeksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännössä, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan mukaan, jos perhe-etuudet maksetaan "ammatin harjoittamisen perusteella" viimeksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön nojalla. Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 79 artiklan 3 kohta sisältää eläkkeensaajia ja orpoja koskevan vastaavan säännöksen.
- (3) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklassa ja 79 artiklan 3 kohdassa ei tehdä eroa muuna kuin palkattuna työntekijänä toimimisen tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen perusteella maksettavien etuuksien ja avustusten ja palkattuna työntekijänä toimimisen tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen perusteella maksettavien etuuksien ja avustusten välillä.
- (4) Lisäksi tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädännössä säädetään, että sellaisia varsinaisen ammatin tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen keskeytymiskausia, jotka johtuvat lomasta, työttömyydestä, tilapäisestä työkyvyttömyydestä, lakoista tai työsuluista, käsitellään ammatin tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen kausina perhe-etuuksia tai perheavustuksia koskevan oikeuden saamiseksi, tai niitä pidetään kausina, joina työskentely on keskeytyneenä ja jotka tapauksen mukaan joko sellaisenaan tai keskeytymistä edeltävän ammatin tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen perusteella johtavat perhe-etuuksien tai perheavustusten maksamiseen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 629/2006 (EUVL L 114, 27.4.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 629/2006.

- (5) Jotta vältettäisiin mahdolliset tulkintaepäselvyydet tai -erot, on tärkeää määritellä ilmaisujen ”ammatin harjoittaminen” ja ”ammattillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittaminen” soveltamisala.
- (6) On myös tärkeää tietää, mikä asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun ”ammattillisen tai kaupallisen toiminnan” käsitteen soveltamisala.
- (7) Jos perhe-etuuksia tai -avustuksia voitaisiin maksaa kahdelle eri henkilölle samana aikana samaa perheenjäsentä varten yhden jäsenvaltion lainsäädännön nojalla ja myös sellaisen toisen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, jossa etuuksia koskevan oikeuden saavuttaminen ei edellytä vakuutusta, työskentelyä tai itsenäistä ammatinharjoittamista, oikeus ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti perhe-etuuksiin rajoitetaan siihen perhe-etuuksien määrään, josta säädetään viimeksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännössä, asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaan, jos ammatillista tai kaupallista toimintaa harjoitetaan viimeksi mainitussa jäsenvaltiossa. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohta sisältää eläkkeensaajia ja orpoja koskevan vastaavan säännöksen.
- (8) Päällekkäisten perhe-etuuksien tai -avustusten tapauksessa 10 artiklan 1 kohdan tarkoituksena on antaa ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamiselle sellaisessa jäsenvaltiossa, jossa oikeus perhe-etuuksiin tai -avustuksiin ei johdu sellaisen toiminnan harjoittamisesta, sama vaikutus kuin sellaisessa jäsenvaltiossa, jossa oikeus johtuu sellaisen toiminnan harjoittamisesta. Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklaa ja 79 artiklan 3 kohtaa ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohtaa olisi tulkittava samalla tavoin.
- (9) Tapauksessa, jossa palkattu työntekijä oli palkattomalla vapaalla eli hänen työsuhteensa lepäsi lapsen syntymän ja hoidon vuoksi, Euroopan yhteisöjen tuomioistuin käytti perustana asetuksen (ETY) N:o 1408/71 73 artiklaa luettuna yhdessä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan kanssa (<sup>1</sup>). Tällaista palkatonta vapaata on näin ollen pidettävä ammatin tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisena sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklaa ja 79 artiklan 3 kohtaa sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohtaa. Tässä yhteydessä tuomioistuin toi esiin, että edellä mainittuja säännöksiä voidaan soveltaa ainoastaan siinä tapauksessa, että asianomainen henkilö on asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettun palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan asemassa, mikä edellyttää sitä, että asianomaisella henkilöllä on vakuutus ainakin yhdellä sosiaaliturvan alalla. Tämä sulkee ulkopuolelle ne palkattomalla vapaalla olevat henkilöt, jotka eivät enää ole vakuutettuja missään kyseisen jäsenvaltion sosiaaliturvajärjestelmässä.
- (10) On mahdollista tehdä vain ohjeellinen luettelo tapauksista, joissa voidaan katsoa, että henkilö vapaajakson aikana harjoittaa ammattia tai ammatillista tai kaupallista toimintaa, sillä jäsenvaltioissa on useita erilaisia palkattomiin vapaisiin liittyviä järjestelmiä ja kansalliseen lainsäädäntöön ollaan tekevässä muutoksia. Sen vuoksi ei ole aiheellista määritellä kaikkia tapauksia, joissa tällainen palkaton vapaa rinnastetaan ammatin tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamiseen, ja niitä tapauksia, joissa ei ole tarvittavaa läheistä yhteyttä ansiotoimintaan.

Käsiteltyään asiaa ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 1408/71 80 artiklan 3 kohdassa säädetty edellytykset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

- 1) Sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklaa ja 79 artiklan 3 kohtaa perhe-etuuksia tai perhevastuksia pidetään ”ammatin harjoittamisen perusteella” tai ”ammattillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamisen vuoksi” maksettavina erityisesti
- a) sen perusteella, että varsinaisesti harjoitetaan ammattia tai harjoitetaan ammatillista tai kaupallista toimintaa joko palkattuna työntekijänä tai muuna kuin palkattuna työntekijänä; ja lisäksi

(<sup>1</sup>) Asia C-543/03, Christine Dodl ja Petra Oberhollenzer vastaan Tiroler Gebietskrankenkasse, tuomio 7 päivänä kesäkuuta 2005.

- b) kaikkina sellaisina kausina, jolloin tällainen ammatin harjoittaminen tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittaminen on väliaikaisesti keskeytyneenä
- i) sairauden, äitiyden, työtaturman, ammattitaudin tai työttömyyden vuoksi edellyttäen, että näiden vakuutustapahtumien osalta maksetaan palkkaa tai etuuksia, lukuun ottamatta eläkkeitä; tai
  - ii) palkallisen vapaan, lakon tai työsulun aikana; tai
  - iii) lapsenhoitoon tarkoitetun palkattoman vapaan aikana edellyttäen, että vapaa rinnastetaan tällaiseen ammatin harjoittamiseen tai ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamiseen kyseisen lainsäädännön mukaisesti.
- 2) Sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohtaa katsotaan "amatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamiseksi" erityisesti
- a) minkä tahansa ammatillisen tai kaupallisen toiminnan varsinainen harjoittaminen joko palkattuna työntekijänä tai muuna kuin palkattuna työntekijänä; ja lisäksi
  - b) tällaisen ammatillisen tai kaupallisen toiminnan väliaikainen keskeytyminen
- i) sairauden, äitiyden, työtaturman, ammattitaudin tai työttömyyden vuoksi edellyttäen, että näiden vakuutustapahtumien osalta maksetaan palkkaa tai etuuksia, lukuun ottamatta eläkkeitä; tai
  - ii) palkallisen vapaan, lakon tai työsulun aikana; tai
  - iii) lapsenhoitoon tarkoitetun palkattoman vapaan aikana edellyttäen, että vapaa rinnastetaan tällaiseen ammatillisen tai kaupallisen toiminnan harjoittamiseen kyseisen lainsäädännön mukaisesti.
- 3) Tämä päätös korvaa 24 päivänä helmikuuta 1983 tehdyn päätöksen N:o 119. Se tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Hallintotoimikunnan puheenjohtaja*

Bernhard SPIEGEL

---